

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

1^{er} AVRIL 1955.

PROJET DE LOI

contenant le budget des Recettes et des Dépenses
extraordinaires du Congo Belge et du Ruanda-
Urundi pour l'exercice 1955.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

TITRE PREMIER.

CONGO BELGE.

Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires
du Congo Belge pour l'exercice 1955.

Article premier.

Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Congo
Belge de l'exercice 1955 des crédits s'élevant ensemble à
dix milliards cinq cent cinquante-neuf millions trois cent
quatre mille francs (10.559.304.000 francs) énumérés au
tableau I ci-annexé (2).

Art. 2.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Congo Belge pour l'exer-
cice 1955 sont évaluées à la somme de cent septante-huit
millions six cent dix mille francs (178.610.000 francs), con-
formément au tableau II ci-annexé (2).

(1) Voir :

Documents du Sénat :

81 (1954-1955) : Projet de loi.

178 (1954-1955) : Rapport.

191 (1954-1955) : Amendement.

Annales du Sénat :

31 mars 1955.

(2) Ces tableaux sont annexés au Document n° 81 (1954-1955) du
Sénat.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

1 APRIL 1955.

WETSONTWERP

houdende de begroting der Buitengewone Ont-
vangsten en Uitgaven van Belgisch-Kongo en van
Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1955.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

EERSTE TITEL.

BELGISCH-KONGO.

Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven
van Belgisch-Kongo voor het dienstjaar 1955.

Eerste artikel.

Buitengewone uitgaven.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-
Kongo voor het dienstjaar 1955 kredieten geopend, tot een
gezamenlijk bedrag van tien milliard vijfhonderd negen en
vijftig millioen driehonderd en vier duizend frank (10 mil-
liard 559.304.000 frank), in hierbijgevoegde tabel I (2)
vermeld.

Art. 2.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van Belgisch-Kongo voor
het dienstjaar 1955 worden geraamd op de som van hon-
derd acht en zeventig millioen zes honderd en tien duizend
frank (178.610.000 frank), overeenkomstig hierbijgevoegde
tabel II (2).

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

81 (1954-1955) : Wetsontwerp.

178 (1954-1955) : Verslag.

191 (1954-1955) : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

31 Maart 1955.

(2) Deze tabellen zijn aan Stuk n° 81 (1954-1955) van de Senaat
toegevoegd.

Art. 3.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article premier sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 2, sera couvert soit au moyen des excédents des budgets ordinaires du Congo Belge, soit au moyen d'emprunt.

Art. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Congo Belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des bons du Trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera préalablement les modalités.

Art. 5.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1955, sur les crédits ouverts par l'article premier de la présente loi, au tableau I ⁽¹⁾, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE II.

RUANDA-URUNDI.

Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1955.

Art. 6.

Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi de l'exercice 1955 des crédits s'élevant ensemble à quatre cent cinq millions quatre cent trois mille francs (405.403.000 francs), énumérés au tableau III ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 7.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1955 sont évaluées à la somme de quatre cent cinq millions quatre cent trois mille francs (405.403.000 francs), conformément au tableau IV ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 8.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1955, sur les crédits ouverts par l'article 6 de la présente loi, au tableau III ⁽¹⁾, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

⁽¹⁾ Ces tableaux sont annexés au Document n° 81 (1954-1955) du Sénat.

Art. 3.

Het teveel der uitgaven, door deze wet onder het eerste artikel toegestaan op de bij artikel 2 voorziene buitengewone ontvangsten, wordt, hetzij door middel van de overschotten der gewone begrotingen van Belgisch-Kongo, hetzij door middel van lening gedekt.

Art. 4.

De Minister van Koloniën wordt door deze wet gemachtigd, voor rekening van Belgisch-Kongo, tot beloop der aan te gane lening, uit te geven, hetzij Schatkistbons waarvan de modaliteiten om de zes maanden bij koninklijk besluit worden goedgekeurd, hetzij effecten van geconsolideerde lening, waarvan een koninklijk besluit, waarover door de in Raad vergaderde Ministers zal beraadslaagd worden, vooraf de modaliteiten zal bepalen.

Art. 5.

Met ingang van 1 Januari 1955 mogen, gedurende drie jaar, aanrekeningen worden gedaan op de kredieten bij het eerste artikel van deze wet op tabel I ⁽¹⁾ geopend voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten worden op het volgend jaar overgebracht.

TITEL II.

RUANDA-URUNDI.

Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1955.

Art. 6.

Buitengewone uitgaven.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1955 kredieten geopend tot een gezamenlijk bedrag van vierhonderd en vijf miljoen vierhonderd en drie duizend frank (405.403.000 frank), overeenkomstig hierbijgevoegde tabel III ⁽¹⁾.

Art. 7.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1955 worden geraamd op de som van vierhonderd en vijf miljoen vierhonderd en drie duizend frank (405.403.000 frank), overeenkomstig hierbijgevoegde tabel IV ⁽¹⁾.

Art. 8.

Met ingang van 1 Januari 1955 mogen gedurende drie jaar, aanrekeningen worden gedaan op de kredieten bij artikel 6 van deze wet op tabel III ⁽¹⁾ geopend voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten worden op het volgend jaar overgebracht.

⁽¹⁾ Deze tabellen zijn aan Stuk n° 81 (1954-1955) van de Senaat toegevoegd.

TITRE III.

Dispositions diverses.

Art. 9.

Les engagements de dépenses extraordinaires du Congo Belge, autorisés aux budgets extraordinaires du Congo Belge de 1953 et 1954, pour la période triennale 1953-1955, sont majorés des montants mentionnés aux articles 11, 11bis, 12 à 15, 19, 20 et 23 à 25, du tableau I ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 10.

Les engagements de dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi, autorisés aux budgets extraordinaires du Ruanda-Urundi de 1953 et 1954, sont majorés des montants mentionnés aux articles premier, 12, 21bis et 23 du tableau III ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 11.

En cas de nécessité, le Ministre des Colonies est autorisé à verser des acomptes préalablement à l'exécution de marchés ou conventions pour travaux et fournitures à charge des budgets extraordinaires coloniaux.

Art. 12.

En ce qui concerne le Plan décennal, les contrats, marchés ou adjudications à charge des budgets extraordinaires du Congo Belge pour les exercices 1950, 1951 et 1952, peuvent être conclus pour un terme dépassant la durée de validité des crédits fixée par les lois budgétaires, quand la nécessité s'en impose afin de ne pas retarder la réalisation des programmes autorisés.

Art. 13.

Par dérogation aux dispositions antérieures, les opérations relatives à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses concernant les budgets extraordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi de 1952 pourront se prolonger jusqu'au 31 décembre 1955.

Art. 14.

Le Ministre des Colonies est autorisé à accorder la garantie du Congo Belge :

1° au remboursement à concurrence de deux cent millions de francs nominal et aux intérêts y afférents, des emprunts à émettre par la Société de Transports en commun de Léopoldville, et dont les modalités et les conditions d'émission auront été préalablement approuvées par le Ministre des Colonies;

2° au paiement d'un premier dividende *prorata temporis* de 4 % l'an, net d'impôts réels, au capital appelé et libéré de la dite Société, dans la mesure où le bénéfice net ne permet pas ce paiement;

3° au déficit du compte d'exploitation pour autant que ce déficit résulte :

a) de l'application des tarifs et barèmes de perception arrêtés par le Ministre des Colonies;

(1) Ces tableaux sont annexés au Document n° 81 (1954-1955) du Sénat.

TITEL III.

Diverse bepalingen.

Art. 9.

De verbintenissen voor buitengewone uitgaven van Belgisch-Kongo, toegestaan op de buitengewone begrotingen van Belgisch-Kongo 1953 en 1954, voor de driejarige periode 1953-1955, worden vermeerderd met de bedragen vermeld onder de artikelen 11, 11bis, 12 tot 15, 19, 20 en 23 tot 25, van hierbijgevoegde tabel I ⁽¹⁾.

Art. 10.

De verbintenissen voor buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi, toegestaan op de buitengewone begrotingen van Ruanda-Urundi 1953 en 1954 worden vermeerderd met de bedragen vermeld onder de artikelen 1, 12, 21bis en 23 van hierbijgevoegde tabel III ⁽¹⁾.

Art. 11.

In geval van noodzaak, wordt de Minister van Koloniën gemachtigd afkortingen te storten vóór de uitvoering van aankopen of overeenkomsten voor werken en leveringen ten laste van de buitengewone koloniale begrotingen.

Art. 12.

Wat betreft het Tienjarenplan, mogen de contracten, aankopen of aanbestedingen ten laste van de buitengewone begrotingen van Belgisch-Kongo voor de dienstjaren 1950, 1951 en 1952 afgesloten worden voor een termijn, welke de geldigheidsduur der kredieten, vastgesteld door de begrotingswetten, te buiten gaat, wanneer de noodzakelijkheid dit vereist teneinde de uitvoering der gemachtigde programma's niet te vertragen.

Art. 13.

Bij afwijking van de vroegere bepalingen, mogen de verrichtingen betreffende de ordonnanciering en de vereffening van de uitgaven aangaande de buitengewone begrotingen van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi van 1952, tot 31 December 1955 verlengd worden.

Art. 14.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd de waarborg van Belgisch-Kongo te verlenen :

1° voor de terugbetaling ten belope van tweehonderd miljoen frank nominaal en voor de erop betrekking hebbende interesten van de leningen uit te geven door de « Société de Transports en commun à Léopoldville », en waarvan de modaliteiten en voorwaarden tot uitgifte voorafgaandelijk door de Minister van Koloniën werden goedgekeurd;

2° voor de betaling van een eerste dividend *prorata temporis* van 4 % 's jaars, vrij van werkelijke belastingen, van het opgevraagde en volgestorte kapitaal van bedoelde maatschappij, in de mate waarin de netto-winst het niet mogelijk maakt die betaling te doen;

3° voor het tekort van de exploitatierekening, in zover dit tekort voortvloeit :

a) uit de tarieven en inningsschalen welke door de Minister van Koloniën zijn vastgesteld;

(1) Deze tabellen zijn aan Stuk n° 81 (1954-1955) van de Senaat toegevoegd.

b) de toutes charges supplémentaires imposées par les pouvoirs publics au concessionnaire.

Art. 15.

Le Ministre des Colonies est autorisé à accorder la garantie du Congo Belge au remboursement, à concurrence d'un montant complémentaire de cinq cent cinquante millions de francs, et au payement des intérêts des emprunts, dont il aura au préalable approuvé les conditions, à émettre par l'Office des Cités africaines, établissement public créé par décret du 30 mars 1952.

Art. 16.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés et organismes bénéficiant de la garantie de la Colonie, dans les limites et aux fins fixées par les lois qui ont accordé cette garantie.

Art. 17.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 16, soit des bons du Trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera préalablement les modalités.

Art. 18.

La présente loi sera exécutoire en Belgique, au Congo Belge et au Ruanda-Urundi le jour de sa publication au *Moniteur belge* et au *Bulletin Officiel du Congo Belge*.

Elle sortira ses effets, en ce qui concerne l'ouverture des crédits, à la date du 1^{er} janvier 1955.

Bruxelles, le 31 mars 1955.

Le Président du Sénat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

G. CROMMEN.

J. JESPERS.

b) uit alle aanvullende lasten welke door de openbare machten aan de concessiehouder zijn opgelegd.

Art. 15.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd de waarborg van Belgisch-Kongo te verlenen voor de terugbetaling, ten belope van een aanvullend bedrag van vijfhonderdvijftig miljoen frank, en voor de betaling der interesten der leningen, waarvan hij vooraf de voorwaarden zal goedgekeurd hebben, uit te geven door de Dienst der Afrikaanse Wijken, openbare instelling opgericht bij decreet van 30 Maart 1952.

Art. 16.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd leningen in geld toe te staan aan de vennootschappen en organismen die de waarborg van de Kolonie genieten en dit binnen de perken en voor de doeleinden vastgesteld door de wetten die deze waarborg verleend hebben.

Art. 17.

De Minister van Koloniën wordt door onderhavige wet gemachtigd ten belope van het door artikel 16 toegestaan bedrag der leningen, hetzij Schatkistbons uit te geven, waarvan de modaliteiten halfjaarlijks bij koninklijk besluit zullen goedgekeurd worden, hetzij effecten van geconsolideerde schuld uit te schrijven, waarvan een koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad, vooraf de modaliteiten zal bepalen.

Art. 18.

Deze wet is uitvoerbaar in België, in Belgisch-Kongo en in Ruanda-Urundi de dag waarop zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad van Belgisch-Kongo*.

Zij treedt, wat de kredietopening betreft, in werking met ingang van 1 Januari 1955.

Brussel, 31 Maart 1955.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,